

— For Foreigners Working in Aichi Prefecture —

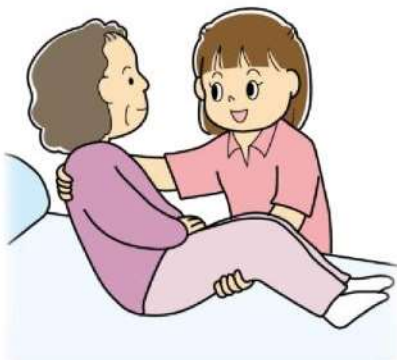
Support Guidebook

to enjoy

a safe and secure Life

in Aichi Prefecture

First Step to LIVE & WORK in AICHI



英語 / English

《 はじめに 》

— 働くために来日したばかりの外国人のみなさんへ —

愛知県へ ようこそ！これからの日本での生活に、夢や希望で わくわくして
いることでしょう。一方で、文化や習慣、ルールなどが違う国での生活に、
不安や戸惑いも 大きいかもしれません。

日本には、みなさんの国とは違う文化、仕事や生活のルールがあります。日
本に来る前に 勉強していても、実際に 働いたり、暮らしてみると、わから
ないことが たくさんあると 思います。

私たちは みなさんと一緒に 楽しく 働き、暮らしたいと 思っています。

そのために 日本人である 私たちが、みなさんのことを知り、違いを学ぶこと
は とても大切です。そして、みなさんも、日本に来たら、できるだけ早く そ
の地域の生活や会社のルールなどを学び、身に付けることが 大切です。

私たちは、みなさんが 早く日本の生活に 慣れて、たくさんの人と 交流
し、愛知県のことを 好きになって欲しいと 思っています。この教材には、
みなさんが日本に来たら、まず、はじめに知ってほしいこと、楽しく 生
活するための 仕事や生活のルールが 書いてあります。

これから 安心して 愛知県で 働き、暮らし、楽しみながら 夢や希望に 向か
っていただけるよう 応援しています！

« Introduction »

— To all foreigners arriving in Japan to work —

Welcome to Aichi Prefecture! How excited you must be to get started fulfilling your hopes and dreams for your life in Japan. Though I'm sure some are also experiencing tremendous anxiety and confusion about living in the country with its own cultures, customs, and rules.

Japan's culture, work, and life rules are very different from the ones in your country. Whether or not you've done your research and/or studied up before coming to Japan, you're likely to find that many things are not as you understood them to be. Reading about them and actually living and experiencing them are two very different things.

We all want the same thing - to live and work happily. For that reason, we, the Japanese, need to know more about you and your culture, so we can learn to understand the differences. At the same time, you need to timely put forth the effort to learn the rules of local life and work so you can begin applying them to your daily life.

We want everyone to quickly become accustomed to living in Japan and interacting with its many people, like Aichi Prefecture. This guidebook explains the most important take-aways after first coming to Japan. We will support you in your desire to live your dreams and hopes in Aichi Prefecture, while enjoying your life with peace of mind!



もくじ
目次


はじめに	.....		1
だい しょう 第1章	はたら かね 働く／お金		
1-1	けいやくしょ 契約書	.....	6
1-2	きゅう よ めいさいしょ 給与明細書	.....	7
だい しょう 第2章	はたら るーる 働く／ルール		
2-1	ふくそう 服装	.....	10
2-2	じ かん 時間	.....	10
2-3	ほうれんそう ほうれんそう	.....	11
2-4	ごえす 5S	.....	11
2-5	さぎょう て じゆん 作業手順	.....	12
2-6	とらぶる ふせ トラブルを防ぐために	.....	13
2-7	しよくば つか にほんご 職場でよく使う日本語	.....	14
だい しょう 第3章	せいかつ じゅうきよ 生活する／住居		
3-1	ごみ だ かつ ゴミの出し方	.....	17
3-2	そうおん 騒音	.....	18
3-3	りよう あ ばー と つか かつ 寮・アパートの使い方	.....	18


« Contents »

Introduction	1
Chapter 1 Work – Money-related matters	
1-1 Employment contract	6
1-2 Payslip	7
Chapter 2 Work - Rules and regulations	
2-1 Dress code	10
2-2 Punctuality	10
2-3 “Hoo-Ren-So”	11
2-4 5S	11
2-5 Work procedure	12
2-6 Preventing troubles	13
2-7 Japanese phrases frequently used in the workplace	14
Chapter 3 Live - Housing	
3-1 Garbage disposal	17
3-2 Noise	18
3-3 How to use dormitories and apartments	18

3-4	しぜんさいがい お 自然災害が起こったら	19
3-5	ちょうないかいせいど じちかいせいど 町内会制度、自治会制度	19
だいしょう 第4章	せいかつ こうつう 生活する／交通	
4-1	こうつう るー 交通ルール	20
4-2	じてんしゃぼうはんどうろく し かた 自転車防犯登録の仕方	22
4-3	こうきょうこうつう きかん の かた 公共交通機関の乗り方	22
だいしょう 第5章	せいかつ たの 生活する／楽しむ	
5-1	あなたのすまち あなたの住む町	25
5-2	かれんだー ぎょうじ カレンダーと行事	28
5-3	かもの 買い物	30
だいしょう 第6章	せいかつ はんざい あ 生活する／犯罪に遭わないために	
6-1	ざいりゅうかーど 在留カード	31
6-2	まいなんばー マイナンバー	31
6-3	にほん ほりつ いほん 日本でやってはいけないこと（法律違反になること）	31
6-4	じけん ひやくとうばん 事件にあったとき ⇒ 110番	32
6-5	こうつうじご ほん ひやくとうばん 交通事故にあったとき ⇒ 119番、110番	33
6-6	お と 落としものをしたとき、ものを盗られたとき	33

3-4	When a natural disaster occurs		19
3-5	Neighborhood and Residents' association systems		19
Chapter 4	Live - Transportation		
4-1	Traffic rules		20
4-2	How to register for bicycle theft prevention		22
4-3	How to use public transportation		22
Chapter 5	Live – Enjoying your life		
5-1	Place you live		25
5-2	Calendar and events		28
5-3	Shopping		30
Chapter 6	Live – Crime prevention		
6-1	Residence card		31
6-2	My Number		31
6-3	Things to avoid in Japan (illegal acts)		31
6-4	In the event of an incident ⇒ call 110		32
6-5	In the event of a traffic accident ⇒ call 119 and 110		33
6-6	When an item is lost or stolen		33

だい しょう	せいかつ	びょう き		
第7章	生活する／	病気・けが		
7-1	びょういん えら かの	病院の選び方	.....	34
7-2	けんこう ほ けんしょう	健康保険証	.....	34
7-3	じゆしん なが	受診の流れ	.....	34
7-4	けんこう く	健康に暮らすために	.....	35
7-5	ほん しかた	119番の仕方	.....	36
				
7-6	がいこく	外国のことばへの対応	.....	36
★ ふうく	そうだん	き		
★ 付録	相談してみよう・	聞いてみよう		
	び ぎ	しんせい	ざいりゆう し かく	そうだん
	ビザの申請・	在留資格の	相談	.....
				37
	し ごと	そうだん		
	仕事のいろいろな	相談	.....	37
				37
	うんてんめんきよ	じ こ	じ けん	はんざい
	運転免許や事故・	事件・	犯罪の	相談
			
				37
	ち いき	い べ ん	と じょうほう	せいかつ
	地域のイベント	情報・	生活の	相談
			
				38
	ごうりゆう い べ ん と	に ほん ご きょうしつ	じょうほう	こま
	交流イベント・	日本語教室などの	情報、	困りごと
				相談
			
				38
★ ふうく	に ほん ご	まな		
★ 付録	日本語を	学ぼう		
	あい ち けんない	に ほん ご	べんきょう	
	愛知県内で	日本語が	勉強	できる
				ところ
			
				39
	し ごと	に ほん ご	べんきょう	ほん
	仕事の	日本語が	勉強	できる
				本
			
				40
	に ほん ご	お ん ら い ん	むりよう	べんきょう
	日本語を	オンライン	(無料)	で
				勉強
				する
				方法
			
				40
	に ほん	あいちけん	せいかつ	ひょうげん
	日本	(愛知県)	で	生活
				するための
				ことばと
				表現
			
				41

Chapter 7	Live – Illness and injury	
7-1	How to choose a hospital	34
7-2	Health insurance card	34
7-3	Flow of doctor consultation	34
7-4	To live healthy	35
7-5	How to call 119	 36
7-6	Medical information services in foreign languages . .	36
★Appendix	Let’s consult and ask!	
	Visa application / Consultation on status of residence	37
	Various job-related consultation	37
	Consultation on driver's license, accidents, incidents, and crimes	37
	Local event information and consultation on daily life	38
	Information on exchange events and Japanese language classes and consultation on everyday problems	38
★Appendix	Let’s study Japanese!	
	Organizations and groups in Aichi Prefecture where you can study Japanese	39
	Books for studying Japanese for work	40
	How to study Japanese online (free)	40
	Phrases and words for living in Japan	41

てきすとない まーく きごう ≪ テキスト内のマークや記号 ≫



... どうがきょうざい あらわ
動画教材があることを表します。



あどばいす
ひとことアドバイス

... あいちけんたぶんかきょうせいしんぼるまーく あどばいす
愛知県多文化共生シンボルマークによる「ひとことアドバイス」です。

<つかってみよう!にほんご>



... かくしやう かんれん にほんごひやうげん
各章に関連した、おすすめの日本語表現です。

おも とうじょうじんぶつ ≪ 主な登場人物 ≫



ていん
ティンさん

さい
21歳

わかて こうはい
若手の後輩



たお
タオさん

さい
25歳

もの せんばい
しっかり者の先輩



やまだ
山田さん

さい
45歳

こうじやうちやう
工場長



ぐえん
グエンさん

さい
32歳

さいしち
妻子持ち

« Symbols and signs in the guidebook »



. . .

Video learning material available



. . .

A piece of advice (shown with the Aichi Prefecture Multicultural log)

One-point advice

<"Nihongo" - let's use it!>

. . .

Recommended Japanese expressions related to the chapter



« Characters »



Mr. Htin

Age 21

Young Junior



Ms. Thao

Age 25

Reliable Senior



Mr. Yamada

Age 45

Plant Manager



Mr. Nguen

Age 32

Married with
Children